

Curriculum Vitae

د. نغم قحطان العزاوي

كلية العلوم التطبيقية في الرستاق/ وزارة التعليم العالي/ سلطنة عمان



Full name : Asst. Prof. Dr. Nagham Q. Abdullah Al-Azzawi

- Assistant Professor: Linguistics and Translation
- Oman Academic Accreditation Authority (OAAA) External Reviewer
- Member of **Quality Assurance Steering Committee** at Rustaq College of Education & **Vice-Head** for **GFP QA** as well as Students & Student Support Services **QA Sub-committees**.
- Department of English Language and Literature/ Rustaq College of Education, Sultanate of Oman.

Links

ORCID: https://orcid.org/0000-0003-1092-8032?fbclid=IwAR2lbrcl5O3MVd-IZaDq3uaqf6vjERnhF8vDHvG0x_kNDp6tDi6cS95TCPE

LinkedIn : <https://om.linkedin.com/in/nagham-al-azzawi-86116033>

E-mail: naghamal-azawi.rus@cas.edu.om , naghamalazzawi@yahoo.com

Qualifications

1. Cambridge University, International Diploma in Language Teaching Management, IDLTM OMAN, December, 2012.
2. Al-Mustansirriya University, Ph.D. Linguistics and Translation, 2004, Baghdad, Iraq.
Doctoral Dissertation
The Determination of the Unit of Translation.
3. Al-Mustansirriya University M.A., Translation and Interpretation, 1996, Baghdad, Iraq.
Master Thesis
Genitive/ Idhaafa (Annexation) in English and Arabic with Reference to Translation.
4. University of Baghdad. B.A., English Language & Literature, 1985, Baghdad, Iraq.

Publications

Books

1. Chomsky, by John Lions, **trans.** (2001), Dar-ul-Shu'un al-Thaqafi'ia, Baghdad, Iraq.
2. English Business Correspondence. (1993), Dar-ul-Taqani, Baghdad, Iraq.
3. Marhaba: A New Arabic Curricula for Non-Arab Learners of Arabic, University Level I, 2016. CAS/ Rustaq.
4. Marhaba: A New Arabic Curricula for Non-Arab Learners of Arabic, University Level II, 2018. CoE/ Rustaq.

Published Papers

1. "A Teacher-trainee Practicum portfolio". April, 2014. The Second Symposium on Teaching Arabic Language for Non-Natives. Muscat, Sultanate of Oman.
2. "The Effect of Using Translation as a Learning Tool by ELT Learners." A paper published in the proceedings of the "8th. International IDEA Conference 'Studies in English'. " Sitki Kocman University. Muğla, Turkey, 16-18 April, 2014.
3. "The Impact of Using Translation as a Teaching Tool for English Language Learning: College of Education/ Rustaq, a Case Study." A paper published in the proceedings of the International Union of Arabic Language 2nd. Conference "Arabic is in Danger: All are responsible for its Protection" Dabi/UAE, 7-10 May, 2013, under the auspice of HH Shaikh Mohammed bin Rashid Al-Maktum.
4. "The institutes for teaching Arabic Language for non-natives in the Sultanate of Oman and GCC states: their reality and the quality assurance standards" A paper published in the proceedings of the International Union of Arabic Language 1st. conference "Arabic as an International Language: The responsibility of the individual, the community and the state". Beirut, 19-22 March, 2012, under the auspice of UNESCO.
5. "The Impact of Translation on Arabic Language and the amendment of its usage" A paper published in the proceedings of the International Union of Arabic Language 1st. conference "Arabic as an International Language: The responsibility of the individual, the community and the state". Beirut, 19-22 March, 2012, under the auspice of UNESCO.
6. "A Program Proposal for the Enhancement of Teaching Skills of Teachers of Arabic for Non-Natives". December, 2013. The First Symposium on Teaching Arabic Language for Non-Natives. Muscat, Sultanate of Oman.
7. "Transliteration from Arabic to English: Problems and Solutions.". 2011. The International Symposium on Arabic Transliteration

Standard Challenges and Solutions. Abu Dhabi, UAE.

8. "Phonological Terminology between Translation and Arabicization." 2011. Al-Khalil bin Ahmad Al-Farahidi Center for Arabic Language Studies Conference. University of Nizwa, Sultanate of Oman.
9. "Departments of English Language at Iraqi Universities and the Challenge of Globalization", 2007. A paper submitted to a conference held by the Iraqi Ministry of Higher Education and Scientific Research, September, 2007 at Irbil, Iraq.
10. " The Translation of the MonkeyteerMaqama; A Stylistic Study." 2003. *MajalatuKulait-ul-Tarbialil-Banat*, College of Education for Women, Baghdad, Iraq.
11. " The Investigation of al-muqabala in Rhetorics and its Translation into English." 2002. College of Arts 2nd.Conference, Al-Mustansirriya University, Baghdad, Iraq.
12. " Code Switching Between English and Arabic among Iraqi Students at the University of Baghdad." 1998. College of Education for Women 2nd.Conference, Baghdad University, Baghdad, Iraq.
13. " The Effectiveness of English Language Courses in Raising the Performance of Technical Trainers at the Council of Technical Institutes, Iraq." 1989. *Majalat-ul-Taqanai*, Baghdad, Iraq.
14. " The Efficacy of Teaching English Language to Students at Office Management Departments of Technical Institutes", 1988. *Majalat-ul-Taqanai*, Baghdad, Iraq.

Recently accepted paper

"Sponsorship of International Students". OAQHE1st Conference: Internationalization in Oman Higher Education. 8-10 December 2019, Muscat, Oman.

Presently working on

1. Rustaq College of Education Quality audit Report V4 for the benefit of OAAA.
2. Program review for the department of English Language & literature at CoE Rustaq.
3. MA program inception for Translation & TESOL for the benefit of CoE Rustaq
4. Translation Methods: A Textbook for Arab Students of Translation.
5. Assessment of three text books for teaching Arabic for non-native speakers: A paper submitted to a conference in Darul-Sallam/ Brunei, March, 2018
6. Presently, member of a Team working on Level 3 of "Marhaba" a new Arabic Curricula for Non-Arab Learners of Arabic/ University Level in CAS/ Rustaq.
4. A Compiled Latin/ English/Arabic Dictionary/ Al-Khalil-bin Ahmad Al-Farahidi Center.

Conferences& Symposiums

April, 2019. "Benchmarking" Gulf College, Muscat, Oman, 25th. April, 2019

January, 2019. "BUILDING AN EFFECTIVE INTERNAL QUALITY ASSURANCE SYSTEM" 15th & 16th January, 2019 | Pullman Dubai City Center, Dubai.

September, 2018. "BUILDING AN EFFECTIVE ACADEMIC ADVISING SYSTEM IN SUPPORT OF STUDENT SUCCESS" 26th & 27th September, 2018| Pullman Dubai City Center, Dubai.

October, 2018. "UAE PROGRAM ASSESSMENT IN HIGHER EDUCATION" 1 st - 3rd October, 2018 Pullman Dubai City Center, Dubai

December, 2017. Member of the scientific committee of the OSET 4th International Conference for Educational Technology (ICOET2017) "Supporting Education by Technology: Beyond Novelty, Sustainability of Innovation" Middle East College, Knowledge Oasis, Muscat, Oman, 16-18 December.

November, 2017. Member of the scientific committee of the 3rd. CAS ELT Symposium "Academic Advising Practice: Is it worth it?" Department of English Language& Literature, CAS Rustaq, Oman, 21-22 November.

October, 2017. "Instructional Design Strategies." Education Technology Centre, SQU, Muscat, Oman, 12 October.

November, 2016. Head of the review committee of the 2nd. CAS ELT Symposium "Literacy& Pedagogy in the digital era: Issues& Challenges" Department of English Language& Literature, CAS Rustaq, Oman, 12-13 November.

April, 2014. "8th. International IDEA Conference 'Studies in English'. " Sitki Kocman University. Muğla, Turkey, 16-18 April.

January, 2014. "Assessment Practices Workshop". Department of English Language& Literature, CAS Rustaq, Oman, 5 January.

May, 2013. "Arabic is in Danger: All are responsible for its Protection" International Union of Arabic Language 2nd. Conference. Dubi/UAE, 7-10 May, 2013, under the auspice of HH Shaikh Mohammed bin Rashid Al-Maktum.

March, 2012. "Arabic as an International Language: The responsibility of the individual, the community and the state". International Union of Arabic Language 1st. conference. Beirut, 19-22 March, 2012, under the auspice of UNESCO.

April, 2011. "Empowering Teachers and Learners." Oman International ELT 11th. Annual Conference, SQU, Sultanate of Oman.

April, 2010. "Al-Khalil bin Ahmad Al-Farahidi Center for Arabic Language Studies Conference." University of Nizwa, Sultanate of Oman. January, 2010. "The International Symposium on Arabic Transliteration Standard Challenges and Solutions." Abu Dhabi, UAE.

February, 2007. "Teaching English as a Foreign Language in Oman: Perspectives and Challenges" Nizwa College of Education, Ministry of Higher Education, Sultanate of Oman.

April, 2006. "Language Learning in the Cyber Age: Innovations and Challenges" SQU, Sultanate of Oman.

August 26-28, 2003. Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU) 2nd International Conference. Jordanian University, Amman, Jordan.

March, 1997,-98,-99,-2002. The first, second, third and fourth, College of Education for Women Conference, University of Baghdad, Baghdad, Iraq.

April, 1990,-91,-92. The first, second and third, Scientific Conference/ Council of Technical Institutes / Ministry of Higher Education and Scientific Research, Iraq.

Several local conferences on topics related to translation and language teaching held by UNESCO and ALESCO.

Training Courses and Workshop

- Mapping Key Performance Indicators in Quality Assurance Institutional Assessment Report, January, 2019.
- Attempting a Quality Assurance Report: Institutional Assessment: a workshop at CAS Rustaq, May, 2018.
- External Reviewers Training: a workshop at the Oman Academic Accreditation Authority for GFP Quality Audit, November, 2017.
- Needs Assessment for Quality Assurance Training and Support/4: a workshop at CAS Rustaq, November, 2017.

- Needs Assessment for Quality Assurance Training and Support/3: a workshop at CAS Rustaq, November, 2016.
- Needs Assessment for Quality Assurance Training and Support/2: a workshop at CAS Rustaq, November, 2015.
- Needs Assessment for Quality Assurance Training and Support/1: a workshop at CAS Rustaq, November, 2014.
- Assessment Workshop held by the Department of English Language & Literature at CAS Rustaq, January, 2014. Participated with a paper: "**A Practicum Portfolio Assessment Model**"
- Working in a Multicultural Environment: a workshop at CAS Rustaq, October 29th, 2013.
- Cambridge International Diploma in **IT Skills**. Talal Abu-Ghazaleh Organization, July, 2013.
- **IELTS Trainer** Training Course. British Council, Muscat, July, 2012.
- Quality Assurance Management: a workshop at CAS Rustaq, October 8th, 2012.
- Language Learner Autonomy: More about How: a workshop at the SQU 11th. Annual ELT Conference, April, 2011.
- Empowering Teachers and Learners through Learning Strategy Instruction: a workshop at the SQU 11th. Annual ELT Conference, April, 2011.
- **Self-Study Report Writing for the Quality Assurance Auditing monthly sessions since September, 2010, 11, 12, 13, 14.**
- Thirty different ELT Professionals Network workshops at the British Council Oman during 2010-2016.
- Developing good, legal, interactive e-learning materials for all four skills: a workshop at the SQU 6th Annual ELT Conference, April, 2006.
- Building Class/ Course Websites: a workshop at the SQU 6th Annual ELT Conference, April, 2006.
- Time Management. University of Nizwa, March, 2009.
- Teaching Methods, Courses 1&2, Staff Upgrading Institute, Council of Technical Institutes, February, 1989,-91, Baghdad, Iraq.

- Several Computer Skills Courses, Institute of Administration and Computing National Institute, 1989-2000, Baghdad, Iraq.
- Automated Management Course, National Institute for Managerial Development under the sponsorship of the Arab Scientific Research Councils Union, 1993, Baghdad, Iraq.
- Time Management Course, Staff Upgrading Institute, Council of Technical Institutes, February, 1992, Baghdad, Iraq.
- Other local training seminars and workshops on topics related to language teaching, teacher training, curriculum design, evaluation and measurement, academic advisory, ...etc. held by The Ministry of Higher Education, UNESCO, ALESCO and some overseas bodies such as ODA, CIDA.

Activities & Memberships

- **External Reviewer at OAAA, 2018-on.**
- **Member of Oman Association in Higher Education, May 2019.**
- **Coordinator and Scholar on the ground at the IIE, Academic Rescue Fund (USA), 2007-on**
- **Member of Quality Assurance follow-up Committee in the General Directorate of Colleges of Applied Sciences, 2018- on**
- **Member of Quality Assurance Steering Committee in CAS Rustaq, 2010- on**
- **Member of Quality Assurance Review Committee in CAS Rustaq, 2019.**
- **Member of Quality Assurance follow-up Committee in CAS Rustaq, 2018- 2019.**
- **Head of Student Support Services Subcommittee, Standard #7 in CAS Rustaq, 2010-2019.**
- Association of Professors of English and Translation at Arab Universities (APETAU), 2003- on
- Member of the editing board of *IRAQI PAPERS*; the hard copy& the e-bulletin, 2003- on
- Member of Iraqi Translators Society, 1996- on
- Member of Arab Historians Union, 2005- on
- Head of **Academic Advising Committee** in CAS Rustaq, 2010-2012.
- Ex-member of several committees at the University of Baghdad, College of Education for Women (Higher committee for lectures and seminars, scientific research committee, supervisor of the English Club, degree plans and curricula committee, member of feminist research unit, coordinator of several courses in Translation and linguistics at the Department of English Language.)
- Member of curricula committee, timetable, and research committee at the University of Nizwa.
- Supervisor of students English group, 2005-8 at University of Nizwa and later on in CAS Rustaq.

Experiences

- Presently:
- Assistant Professor , Dept. of English Language& Lit., at Rustaq College of Education.
- **Member of the steering committee of Quality Assurance.**
- **Member of the editing team responsible for the Quality Assurance Report.**
- Member of the research committee at the Department of English Language& Literature in CAS Rustaq.
- **Head of the QA sub-committee on GFP as well as Students& Student Support Services.**
- Head of the review committee for 2nd CAS ELT National Symposium.
- From 2010- on, English for the Community Courses.
- Head of Academic Advisory Committee, 2010-2012
- From 2010- on, Member of the Steering Committee of Quality Assurance in Rustaq College.
- From 2005-2009, Assistant Professor at University of Nizwa, Sultanate of Oman.
- From 2008-09, Teaching Arabic for non-Arab learners at University of Nizwa, The Sultanate of Oman.
- 2008: Acting Head of the Dept. of English Language, College of Education Arts, University of Nizwa, Oman.
- 2005: Acting Head of the Dept. of English Language, College of Education for Women, University of Baghdad, Iraq.
- 1997-2005: Teacher at the Dept. of English Language, College of Education for Women, University of Baghdad, Iraq.
- 1998-2000: Rapporteur/ coordinator of undergraduate studies, the Dept. of English Language, University of Baghdad, Iraq.
- 1987-97: English language (business correspondence) Instructor, Institute of Administration, Baghdad, Iraq.
- 1990-92: Rapporteur/ coordinator of the preparative committee for the 2nd.&3rd. Scientific Conference, Council of Technical Institutes, Ministry of Higher Education and Scientific Research, Iraq.
- 1989: Part-time researcher at the Gulf States Center for Information Documentation, Baghdad, Iraq.
- 1987,-88: Part-time coordinator at the General Union for Iraqi Women.
- 1989: Coordinator at the Women NGO's World Conference, Baghdad, Iraq.
- Excellent computer skills for teaching, learning, research and communication.

Part-time Teaching

- 2008: Teaching Arabic for non-native speakers, University of Nizwa.
- 2003-2005: Lecturer at the College of Engineering, University of Baghdad/ ESP courses for M.A. and Ph.D. candidates.
- 2000-2003: Lecturer at Al-Rafidain Company for Electricity Networks/ ESP courses.
- 1998-2000: Running English Proficiency courses and other multi-level courses at the Consultative Center/ College of Education for Women, University of Baghdad.
- 1993-1995: Lecturer at Al-Ma'amun University College, Baghdad, Iraq.

- 1989-1993: Lecturer at Baghdad Chamber of Commerce/ ESP courses.
- 1988-1993: lecturer at the Council of Technical Institutes, Baghdad, Iraq.

Courses I have taught

Translation& Interpreting Theories 1&2, Practice in Translation 1&2, Practice in Interpreting 1&2, Project in translation, General Translation, Introduction to Linguistics, Semantics, Syntax& structural semantics, Writing, Advanced Writing I & II, Report Writing, Research Paper Writing, Oral and Listening Skills, Communication Skills, Study Skills, Advanced Reading I & II, Business Correspondence in English and Arabic, Essay Writing, Methods of Research, Introduction to Literature, English 101&102, Pronunciation 1&2, Grammar1&2, Morphology, Morphology& lexical semantics, Phonetics& Phonology, Oral& Aural Methods of teaching, Children's Literature, Practicum 3&4, Error Recognition& Correction, Discourse Analysis, Debating & Communication, Communicative Language Teaching Development, Introduction to General Linguistics, Modern Syntax(M.A. candidates), Methods of Research(M.A. candidates), in addition to running many English Language Proficiency Courses to Ph.D.& M.A. candidates.)

Consultancy

- Participating as external reviewer for program licensing carried out by the Department of Programs Supervision/ Directorate General of Private Universities& Colleges, Ministry of Higher Education, October-November, 2013.
- Reviewing English language and translation departments' program proposals in Oman& Iraq.
- Writing concept papers for CAS Rustaq College Board, University of Nizwa& University of Baghdad since 1998-on.
- Supervising M.A. thesis and participating in viva voce as well as graduation projects.
- Offering academic advisory to 70-100 B.A. students at UoN each semester, and later in CAS Rustaq.
- Reviewing and revising studies and reports at the University of Baghdad and the University of Nizwa.
- Translating documents on various topics from English into Arabic and vice versa, many of them for UNESCO and UNICEF.
- Writing Concept papers for establishing certain units at the university.
- Participating in several workshops run by NOGs on higher education development in Iraq in particular and the MENA states in general.
- Writing several project proposals to be funded by international bodies such as UNICEF addressing university education issues.

Seminars and Workshops

- “DELL Quality Assurance 3-day workshop”, February, 27, 2018, CoE Rustaq.
- “OAAA GFP Quality Audit External Reviewers Training Workshop”, November, 22-23, 2018. OAAA headquarters, Muscat.

- “Using ADRI in Program Review” , December, 19, 2017, CoE Rustaq.
- “Training practicum students on producing objective, standardized reflection sheets & peer-review sheets”, November 15, 2016. A Supernova contribution in CAS Rustaq.
- “Top 10 Teaching Mistakes”, May 19th , 2015. A professional development session in CAS Rustaq.
- “What’s a SWOT Analysis?”, April 2012& November 2013 CAS Rustaq.
- “The Role of Academic Advisory in Enhancing Students Academic Performance”, October 2012, CAS Rustaq.
- “The Process of Academic Advisory”, October 2011, CAS Rustaq
- “Translation of Proper Nouns”, April 2009, University of Nizwa.
- “Enhancing Listening Skill”, March 2008, University of Nizwa.